

Economic Commission for Europe

Customs Convention on the International Transport of Goods under cover of TIR carnets (TIR Convention)

done at Geneva on 14 November 1975

Amendment 28 bis

(Amendments which were adopted pursuant to Article 60 of the
Convention and which entered into force on 1 October 2009)

Commission économique pour l'Europe

Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR)

en date, à Genève, du 14 novembre 1975

Amendement 28 bis

(Amendements adoptés en vertu de l'Article 60 de la
Convention et qui sont entrés en vigueur le 1 octobre 2009)

Европейская экономическая комиссия

Таможенная конвенция о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенция МДП)

совершено в Женеве 14 ноября 1975 года

Исправление 28-бис

(Поправки, принятые в соответствии со статьей 60 Конвенции
и вступившие в силу 1 октября 2009 года)



UNITED NATIONS NATIONS UNIES
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Note

The consolidated text of the amendment contained in the present document is based on the text transmitted by the Depositary of the Convention in Depositary Notifications C.N.48.2009.TREATIES-1, dated 23 January 2009 and C.N.387.2009.TREATIES-3, dated 2 July 2009. As provided for in the latter Depositary Notification, the amendments entered into force on 1 July 2009.

Documents ECE/TRANS/17/Amend.1-28 bis, prepared by the secretariat of UNECE, contain the complete text of all amendments and corrections adopted by the Contracting Parties to the TIR Convention, 1975 since the entry into force of the TIR Convention, 1975 on 20 March 1978. However, the text of the amendments and corrections provided in documents ECE/TRANS/17/Amend.1-28 bis cannot be regarded as a certified true copy of the original text deposited with the Depositary, but has been prepared by the secretariat of UNECE for information purposes only. The United Nations assumes no liability whatsoever with regard to the accuracy of this data. In the event of doubt regarding the content of any of the above documents, please contact the secretariat of UNECE or the United Nations Treaty Section at “treaty@un.org”.

Note

Le texte consolidé d’amendement contenu dans le présent document se base sur le texte transmis par le dépositaire de la Convention dans les Notifications Dépositaires C.N.48.2009.TREATIES-1, du 23 janvier 2009 et C.N.387.2009.TREATIES-3, du 2 juillet 2009. Comme prévu par cette dernière Notification Dépositaire, cet amendement est entré en vigueur le 1 octobre 2009.

Les documents ECE/TRANS/17/Amend.1-28 bis, préparés par le secrétariat de la CEE-ONU, contiennent le texte complet de tous les amendements et corrections adoptés par les Parties Contractantes à la Convention TIR, 1975, depuis l’entrée en vigueur de la Convention TIR de 1975, le 20 mars 1978. Cependant, le texte des amendements et corrections présenté dans les documents ECE/TRANS/17/Amend.1-28 bis ne peut pas être considéré comme une copie certifiée conforme au texte original déposé avec la notification dépositaire, mais a été préparé par le secrétariat de la CEE-ONU pour information seulement. Les Nations Unies déclinent toute responsabilité quant à l’exactitude des données qui y sont archivées. Il est conseillé de se mettre directement en rapport avec le secrétariat de la CEE-ONU ou la section des traités des Nations Unies en cas de doute (treaty@un.org).

Примечание

Сводный текст поправки, приведенный в настоящем документе, основан на тексте, разосланном депозитарием Конвенции в уведомлениях депозитария C.N.48.2009.TREATIES-1 от 23 января 2009 года и C.N.387.2009.TREATIES-3 от 2 июля 2009 года. Как об этом сообщалось в последнем уведомлении депозитария, поправки вступили в силу 1 июля 2009 года.

Документы ECE/TRANS/17/Amend.1-28-бис, подготовленные секретариатом ЕЭК ООН, содержат полный текст всех поправок и исправлений, принятых Договаривающимися сторонами Конвенции МДП 1975 года после ее вступления в силу 20 марта 1978 года. В то же время текст поправок и исправлений, изложенных в документах ECE/TRANS/17/Amend.1-28-бис, подготовлен секретариатом ЕЭК ООН только в порядке информации и не может рассматриваться как заверенная копия оригинала, сданного на хранение депозитарию. Организация Объединенных Наций не несет какой-либо ответственности за точность указанных материалов. В случае сомнений относительно содержания любого из упомянутых документов просьба обращаться в секретариат ЕЭК ООН или в Договорно-правовой отдел ООН (United Nations Treaty Section) по адресу treaty@un.org в Интернете.

Amendment proposal to the TIR convention, 1975

adopted by the

Administrative Committee for the TIR Convention

on 9 October 2008

Annex 6, Explanatory Note to Article 3 (a)

Add a new Explanatory Note to read:

0.3 (a) (iii) The provisions of Article 3 (a) (iii) do not cover passenger cars (HS-code 8703) travelling by their own means. However, passenger cars may be carried under the TIR procedure if transported by means of other vehicles as referred to in subparagraphs (a) (i) and (a) (ii) of Article 3.

Proposition d'amendement à la Convention TIR de 1975

Adoptée par le

Comité de gestion de la Convention TIR

le 9 octobre 2008

Annexe 6, note explicative à l'article 3 a)

Ajouter une nouvelle note explicative comme suit

0.3 a) iii) Les dispositions de l'article 3 a) iii) ne s'appliquent pas aux voitures particulières (code SH 8703) se déplaçant par leurs propres moyens. Toutefois, les voitures particulières peuvent être transportées sous le régime TIR si elles le sont par d'autres véhicules, comme indiqué aux alinéas a) i) et a) ii) de l'article 3.

Предложения по поправкам к конвенции МДП, 1975 г.,

принятые

Административным комитетом МДП

9 октября 2008 года

Приложение 6, пояснительная записка к статье 3 а)

Добавить новую пояснительную записку следующего содержания

0.3 а) iii) Положения статьи 3 а) iii) не охватывают легковые автомобили (код ГС 8703), следующие своим ходом. Однако транспортировка легковых автомобилей с применением процедуры МДП разрешается, если они перевозятся в других транспортных средствах, упомянутых в подпунктах а) i) и а) ii) статьи 3.